

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Французской Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Указ Президента Республики Казахстан от 14 октября 2021 года № 673.

Подлежит опубликованию
в Собрании актов Президента и
Правительства Республики
Казахстан

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Французской Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам.

2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Нурдаулетова Гизата Дауренбековича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Французской Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*Президент
Республики Казахстан*

К. Токаев

ОДОБРЕН
Указом Президента
Республики Казахстан
от 14 октября 2021 года № 673
Проект

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Французской Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Республика Казахстан и Французская Республика, в дальнейшем именуемые "Стороны",

желая повысить эффективность сотрудничества в области взаимной правовой помощи по уголовным делам между двумя странами,

договорились о следующих положениях:

Статья 1

Сфера применения

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Стороны обязуются оказывать друг другу максимально широкую взаимную правовую помощь в любых

процедурах, касающихся уголовных правонарушений, пресечение которых в момент обращения за взаимной помощью подпадает под юрисдикцию судебных органов и органов, осуществляющих функции уголовного преследования (далее именуемые "компетентные органы"), запрашивающей Стороны.

2. Взаимная правовая помощь также предоставляется:

а) по гражданским искам в уголовных делах до тех пор, пока судебное учреждение по уголовным делам не вынесло окончательного решения по уголовному делу;

б) для уведомления о судебных сообщениях, касающихся исполнения наказания или меры пресечения, взыскания штрафа или оплаты судебных издержек.

3. Настоящий Договор не применяется:

а) к исполнению решений об аресте лиц и экстрадиции;

б) к исполнению уголовных приговоров, кроме исполнения мер конфискации;

с) к военным правонарушениям, не являющимся общеуголовными правонарушениями.

Статья 2

Ограничения на предоставление взаимной помощи

1. Во взаимной правовой помощи должно быть отказано:

а) если запрашиваемая Сторона имеет серьезные основания полагать, что взаимная помощь была запрошена с целью преследования или наказания лица по признаку пола, вероисповедания, национальности, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе, идеологии или политических убеждений, или что положение данного лица может ухудшиться по одной из этих причин;

б) если запрос относится к правонарушениям, которые запрашиваемая Сторона рассматривает как политические правонарушения или правонарушения, связанные с таковыми;

с) если правонарушение, в отношении которого запрашивается взаимная помощь, рассматривается запрашиваемой Стороной как исключительно военное правонарушение;

д) если уголовное преследование или наказание утратило силу в связи с истечением срока давности в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны. Действия, совершаемые в запрашивающей Стороне, которые приводят к прерыванию или приостановлению срока исковой давности, принимаются во внимание запрашиваемой Стороной в той мере, в какой это позволяет ее законодательство;

е) если лицо, которого касается запрос, было окончательно осуждено, оправдано, амнистировано или помиловано на территории запрашиваемой Стороны за деяния, указанные в запросе;

ф) если целью запроса является оказание помощи, предусматривающей применение принудительных мер, и предполагаемые действия или бездействие не являлись бы

правонарушением, если бы имели место на территории запрашиваемой Стороны, однако последняя все же может оказать помощь в отсутствие обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым, если ее внутреннее законодательство это позволяет;

г) если указанное в запросе правонарушение в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны наказывается смертной казнью или любым другим наказанием, противоречащим публичному порядку запрашиваемой Стороны, если только запрашивающая Сторона не предоставит гарантий, сочтенных запрашиваемой Стороной достаточными, что данное наказание не будет запрашиваться, а в случае его вынесения, не будет приведено в исполнение;

h) если подозреваемое лицо должно в запрашивающей Стороне подвергнуться суду со стороны судебного органа, не обеспечивающего основных гарантий судопроизводства и охраны прав на защиту, или судебного органа, учрежденного для рассмотрения его конкретного случая.

2. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

а) если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам ее страны;

б) если целью запроса являются меры конфискации, а деяния, послужившие основанием для ходатайства, не являются правонарушением, позволяющим осуществлять подобную конфискацию, согласно законодательству запрашиваемой Стороны.

3. Во взаимной правовой помощи не может быть отказано:

а) только на том основании, что запрос касается деяний или правонарушений, которые могут повлечь за собой ответственность юридического лица запрашивающей Стороны;

б) только на том основании, что запрос касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона квалифицирует как налоговое правонарушение;

с) на том основании, что законодательством запрашиваемой Стороны не установлен тот же вид налогов или сборов либо не предусмотрен тот же вид налогового, таможенного и валютного регулирования, что и законодательством запрашивающей Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона не может ссылаться на банковскую тайну как на основание для отказа от любого сотрудничества в отношении запроса о взаимной правовой помощи.

5. Запрашиваемая Сторона может отсрочить оказание взаимной правовой помощи, если исполнение запроса может помешать ведущемуся расследованию или уголовному преследованию на ее территории.

6. Прежде чем отказать во взаимной помощи или отсрочить ее оказание, запрашиваемая Сторона:

а) оперативно информирует запрашивающую Сторону о существующих основаниях для рассмотрения вопроса об отказе или отсрочке в оказании помощи;

б) консультируется с запрашивающей Стороной, чтобы решить, может ли взаимная помощь быть предоставлена в порядке и на условиях, которые она считает необходимыми.

Если запрашивающая Сторона принимает взаимную помощь в порядке и на условиях, изложенных в подпункте б), она должна их соблюдать.

7. Если запрашиваемая Сторона полностью или частично не удовлетворяет запрос о взаимной помощи или отсрочивает его исполнение, она оперативно информирует об этом запрашивающую Сторону и сообщает ей причины этого.

Статья 3

Центральные органы

1. Запросы о взаимной помощи, представляемые в соответствии с настоящим Договором, и сообщения о правонарушениях в целях уголовного преследования, предусмотренные в статье 19, направляются непосредственно Центральным органом запрашивающей Стороны Центральному органу запрашиваемой Стороны, и ответы направляются аналогичным образом.

2. Центральным органом является:

для Республики Казахстан – Генеральная прокуратура;

для Французской Республики – Министерство юстиции.

3. Любые изменения, касающиеся назначения Центрального органа, доводятся до сведения другой Стороны по дипломатическим каналам.

4. Центральный орган запрашиваемой Стороны оперативно выполняет запросы о взаимной помощи или в случае необходимости направляет их для исполнения своим компетентным органам.

Статья 4

Компетентные органы

1. Компетентными органами по исполнению настоящего Договора являются:

для Республики Казахстан – судебные органы и органы, осуществляющие функции уголовного преследования;

для Французской Республики – судебные органы.

2. Любые изменения, касающиеся назначения этих органов, доводятся до сведения другой Стороны по дипломатическим каналам.

Статья 5

Содержание и форма запросов о взаимной помощи

1. Запросы о взаимной помощи должны содержать следующие сведения:
 - а) наименование органа, направляющего запрос, и/или наименование органа, осуществляющего судопроизводство;
 - б) цель и причину запроса, включая краткое изложение фактов с указанием, в частности, даты, места и обстоятельств их совершения;
 - в) текст применимых положений, определяющих правонарушения и наказание за них;
 - г) по мере возможности информацию о личности и гражданстве лица, в отношении которого ведется разбирательство;
 - е) при необходимости имя и адрес получателя.
2. В случае необходимости запросы о взаимной помощи также содержат:
 - а) любое требование о соблюдении конфиденциальности в соответствии со статьей 23;
 - б) подробную информацию о любой конкретной процедуре, применение которой желательно для запрашивающей Стороны;
 - в) информацию о сроке, в течение которого запрос должен быть исполнен, и обоснование этого срока;
 - г) названия и функции органов, о присутствии представителей которых ходатайствует запрашивающая Сторона во время действий, совершаемых на территории запрашиваемой Стороны с разрешения последней;
 - е) любой другой документ, необходимый для выполнения запроса, или любая другая информация, которая может облегчить его выполнение, например: список вопросов, которые необходимо задать; как можно более точное описание имущества, подлежащего розыску, изъятию или конфискации, а также его местонахождение, если оно известно.
3. Запросы о взаимной помощи составляются в письменной форме или с помощью любых средств, позволяющих получить их письменное подтверждение, в условиях, позволяющих получающей Стороне проверить их подлинность.
4. Запрашивающая Сторона обеспечивает перевод запроса и всех сопроводительных документов на официальный язык запрашиваемой Стороны.

Статья 6

Исполнение запросов о взаимной помощи

1. Запросы о взаимной помощи исполняются в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона соблюдает формальности и процедуры, четко указанные запрашивающей Стороной, если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, и при условии, что такие формальности и процедуры не противоречат основополагающим принципам права запрашиваемой Стороны.

3. Если запрашивающая Сторона желает, чтобы лица, слушание которых запрашивается, давали показания под присягой, она четко излагает эту просьбу, а запрашиваемая Сторона ее удовлетворяет, если это не противоречит ее законодательству.

4. Запрашиваемая Сторона исполняет запрос о взаимной помощи в возможно кратчайшие сроки, максимально принимая во внимание процессуальные или иные сроки, указанные запрашивающей Стороной. В соответствующих случаях любое обстоятельство, которое может привести к значительной задержке исполнения запроса, оперативно доводится запрашивающей Стороной до сведения запрашивающей Стороны.

5. В случае, когда запрос не может быть исполнен частично или полностью, запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и указывает условия, при которых запрос мог бы быть исполнен. В последующем Стороны могут договориться о дальнейших действиях в отношении запроса в соответствующих случаях в зависимости от соблюдения указанных условий.

6. Если можно предвидеть, что срок, установленный запрашивающей Стороной для исполнения ее запроса, не сможет быть соблюден и если причины, обозначенные в подпункте с) пункта 2 статьи 5, конкретно указывают на то, что любая задержка значительно затруднит разбирательство, проводимое в запрашивающей Стороне, запрашиваемая Сторона незамедлительно указывает время, которое считает необходимым для исполнения запроса. Запрашивающая Сторона незамедлительно сообщает, остается ли, тем не менее, запрос в силе. Затем Стороны могут договориться о дальнейших действиях в отношении запроса.

7. Если запрашивающая Сторона прямо просит об этом, запрашиваемая Сторона информирует ее о дате и месте исполнения запроса. Если компетентные органы запрашиваемой Стороны дают на это согласие, представители властей запрашивающей Стороны или лица, упомянутые в запросе, могут присутствовать при исполнении запроса. В той мере, в какой это разрешено законодательством запрашиваемой Стороны, представители властей запрашивающей Стороны или лица, упомянутые в запросе, могут допрашивать или обеспечить проведение допроса свидетеля или эксперта.

8. В случае присутствия представителей властей запрашивающей Стороны или лиц, упомянутых в запросе, при исполнении запроса, им может быть непосредственно предоставлена заверенная копия документов о его исполнении.

9. Запрашиваемая Сторона может передавать только заверенные копии запрошенных дел или документов. Тем не менее, если запрашивающая Сторона прямо просит передать ей оригиналы, эта просьба удовлетворяется в максимально возможной степени.

10. Запрашиваемая Сторона может отсрочить передачу запрашиваемых предметов, дел или документов, если они необходимы ей для ведущегося уголовного судопроизводства.

11. Вещественные доказательства, оригиналы дел и документов, переданные во исполнение запроса о взаимной помощи, хранятся у запрашивающей Стороны, если только запрашиваемая Сторона не попросила их вернуть.

Статья 7

Дополнительные запросы

1. Если запрашиваемая Сторона считает целесообразным провести следственные действия, которые изначально не планировались или которые не могли быть указаны во время представления запроса, она незамедлительно информирует об этом запрашивающую Сторону, чтобы последняя могла принять дальнейшие меры.

2. Если компетентный орган запрашивающей Стороны делает запрос о взаимной помощи, который дополняет предыдущий запрос, он не обязан вновь сообщать информацию, ранее предоставленную в первоначальном запросе. Дополнительный запрос должен содержать информацию, необходимую для идентификации первоначального запроса.

3. Если представитель компетентного органа, направившего запрос, присутствует при его исполнении в запрашиваемой Стороне, он может направить дополнительный запрос непосредственно в компетентный орган запрашиваемой Стороны, пока он находится на территории этой Стороны.

4. В этом случае он направляет копию дополнительного запроса в Центральный орган запрашивающей Стороны, который в кратчайшие сроки препровождает его в Центральный орган запрашиваемой Стороны.

Статья 8

Явка свидетеля или эксперта в компетентные органы запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона считает, что личная явка свидетеля или эксперта в ее компетентные органы особенно необходима, она указывает это в запросе о вручении повестки, и запрашиваемая Сторона приглашает этого свидетеля или эксперта явиться в указанные органы. Запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне ответ свидетеля или эксперта.

2. В случае, предусмотренном в пункте 1, в запросе или повестке указывается приблизительный размер причитающейся компенсации, а также возмещаемых дорожных и командировочных расходов.

3. Запрашиваемая Сторона в случае поступления соответствующей просьбы может согласиться выдать свидетелю или эксперту аванс. Сумма аванса указывается в повестке и возмещается запрашивающей Стороной.

4. Свидетель или эксперт, который не явится в соответствующие органы по повестке, вручение которой запрашивалось, не может, даже если повестка содержит соответствующие предписания, быть подвергнут никакому наказанию или мере принуждения, если только впоследствии он добровольно не отправится на территорию запрашивающей Стороны и вновь не будет там должным образом вызван повесткой.

5. В случае, когда одна из Сторон делает запрос о взаимной помощи в отношении свидетеля, нуждающегося в защите, компетентные органы Сторон могут договориться о мерах по защите соответствующего лица.

6. Причитающаяся компенсация, а также дорожные и командировочные расходы, возмещаемые свидетелю или эксперту запрашивающей Стороной, исчисляются от места его проживания и выплачиваются по ставкам не ниже тех, которые предусмотрены нормативными актами, действующими на территории Стороны, где должно состояться слушание по делу.

Статья 9

Иммунитеты

1. Ни один свидетель или эксперт, независимо от его гражданства, явившийся по повестке в компетентные органы запрашивающей Стороны, не может быть подвергнут ни уголовному преследованию, ни заключению и ни какому-либо иному ограничению его личной свободы на территории этой Стороны в связи с деяниями или приговорами, имевшими место до его отъезда с территории запрашиваемой Стороны.

2. Ни одно лицо, независимо от его гражданства, вызванное в компетентные органы запрашивающей Стороны для ответа за деяния, на основании которых в отношении него ведется уголовное разбирательство, не может быть подвергнуто ни уголовному преследованию, ни заключению и ни какому-либо иному ограничению его личной свободы в связи с деяниями или приговорами, имевшими место до его отъезда с территории запрашиваемой Стороны и не указанными в повестке.

3. Иммунитет, предусмотренный в настоящей статье, прекращается, если свидетель, эксперт или обвиняемый, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны в течение последующих пятнадцати дней после того, как его присутствие более не требовалось компетентным органам, тем не менее, остался на этой территории или, покинув ее, вернулся обратно.

4. В соответствии со своим законодательством Стороны могут договориться о необходимых средствах по обеспечению безопасности свидетелей, экспертов или обвиняемых. Аналогичным образом, в соответствии со своим внутренним законодательством, они могут договориться о других мерах, направленных на охрану их частной жизни.

Статья 10

Проведение слушания посредством видеоконференции

1. Если лицо, находящееся на территории одной из Сторон, должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта компетентными органами другой Стороны, последняя может, если личное появление заслушиваемого лица на ее территории нецелесообразно или невозможно, запросить проведение слушания посредством видеоконференции в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Запрашиваемая Сторона соглашается на слушание посредством видеоконференции при условии, что использование этого метода не противоречит основополагающим принципам ее права и она имеет технические средства для проведения слушания.

3. Запросы о проведении слушания посредством видеоконференции должны содержать помимо сведений, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 5, причину, по которой нежелательно или невозможно личное присутствие свидетеля или эксперта на слушании, и наименование компетентного органа и имена лиц, которые будут проводить слушание.

4. Компетентный орган запрашиваемой Стороны вызывает соответствующее лицо на слушание в порядке, предусмотренном ее законодательством.

5. К слушаниям, проводимым посредством видеоконференции, применяются следующие правила:

а) слушание проходит в присутствии представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны, который при необходимости пользуется помощью переводчика. Данный представитель отвечает за установление личности заслушанного лица и соблюдение основополагающих принципов права запрашиваемой Стороны. Если представитель компетентного органа запрашиваемой Стороны считает, что во время слушания не соблюдаются основополагающие принципы права этой Стороны, он немедленно принимает необходимые меры в целях обеспечения продолжения слушания в соответствии с указанными принципами;

б) представители компетентных органов обеих Сторон при необходимости договариваются о мерах по защите заслушиваемого лица;

с) слушание проводится непосредственно компетентным органом запрашивающей Стороны или под его руководством в соответствии с его внутренним законодательством;

d) по просьбе запрашивающей Стороны или заслушиваемого лица запрашиваемая Сторона обеспечивает данному лицу возможность при необходимости пользоваться помощью переводчика;

e) заслушиваемое лицо может сослаться на право отказа от дачи свидетельских показаний, которое признается за ним по законодательству запрашиваемой или запрашивающей Стороны.

6. Без ущерба для любых согласованных мер по защите лиц представитель компетентного органа запрашиваемой Стороны по окончании слушания составляет протокол с указанием даты и места проведения слушания, личности заслушанного лица, личности и должностей всех других лиц запрашиваемой Стороны, принимавших участие в слушании, возможных принесенных присяг и технических условий, в которых прошло слушание. Компетентный орган запрашиваемой Стороны направляет этот документ в компетентный орган запрашивающей Стороны.

7. Затраты на установление видеосвязи, затраты, связанные с предоставлением в распоряжение видеосвязи в запрашиваемой Стороне, вознаграждение предоставляемых ею переводчиков и компенсации, выплачиваемые свидетелям и экспертам, а также их командировочные расходы в запрашиваемой Стороне возмещаются запрашивающей Стороной запрашиваемой Стороне, если только последняя не отказывается от возмещения всех или части этих расходов.

8. В случае, когда свидетели или эксперты заслушиваются на территории одной из Сторон в соответствии с настоящей статьей и отказываются от дачи свидетельских показаний, будучи обязанными их давать, или дают ложные показания, каждая из Сторон принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы ее национальное законодательство применялось таким образом, как если бы слушание проводилось в рамках национального судопроизводства.

9. Если их внутреннее законодательство это позволяет, обе Стороны могут также применять положения настоящей статьи к слушаниям, проводимым посредством видеоконференции, в которых участвует лицо, преследуемое в уголовном порядке. Такие слушания могут проводиться только с согласия лица, преследуемого в уголовном порядке. Решение провести видеоконференцию и способ ее проведения должны согласовываться между компетентными органами Сторон и соответствовать их внутреннему законодательству.

Статья 11

Временная передача лиц, содержащихся под стражей, в целях оказания взаимной помощи

1. Любое лицо, находящееся под стражей в запрашиваемой Стороне, о личной явке которого в качестве свидетеля или для очной ставки просит запрашивающая Сторона, временно передается на ее территорию при условии его письменного согласия и его возвращения обратно в сроки, указанные запрашивающей Стороной.

2. В передаче может быть отказано:

- а) если присутствие этого лица необходимо в рамках уголовного судопроизводства, ведущегося на территории запрашиваемой Стороны;
- б) если его передача может продлить его содержание под стражей;
- с) если есть другие веские основания не передавать его на территорию запрашивающей Стороны.

Статья 12

Временная передача лиц, содержащихся под стражей, в целях проведения следственного действия

В случае согласия между Сторонами запрашивающая Сторона, которая попросила о проведении следственного действия, требующего присутствия лица, содержащегося под стражей на ее территории, может временно передать это лицо на территорию запрашиваемой Стороны при условии его письменного согласия.

Статья 13

Общие правила статей 11 и 12

Для применения статей 11 и 12:

- а) согласие между Сторонами предусматривает порядок временной передачи соответствующего лица и срок, в течение которого оно должно быть возвращено на территорию Стороны, где оно ранее содержалось под стражей;
- б) заявление о согласии соответствующего лица или его копия незамедлительно предоставляется Стороной, на территории которой это лицо содержится под стражей;
- с) переданное лицо остается под стражей на территории Стороны, которой оно передается, если только Сторона, на территории которой оно содержалось под стражей, не подаст прошение о его освобождении. Период содержания под стражей на территории Стороны, которой передается лицо, вычитается из срока содержания под стражей, который должно отбыть соответствующее лицо;
- д) положения статьи 9 применяются с соответствующими изменениями;
- е) в случае побега лица, переданного на территорию другой Стороны, Сторона, на территории которой данное лицо ранее содержалось под стражей, может ходатайствовать о возбуждении уголовного расследования по этому факту.

Статья 14

Отправка и вручение судебных и процессуальных документов

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение процессуальных документов и судебных решений, которые передаются ей для этой цели запрашивающей Стороной. Вручение может быть произведено путем простой передачи документа или решения

адресату. Если запрашивающая Сторона специально об этом просит, запрашиваемая Сторона производит вручение одним из способов, предусмотренных ее законодательством для аналогичных уведомлений или особым способом, совместимым с таким законодательством.

2. Если есть основания полагать, что адресат документа не понимает языка, на котором он составлен, то этот документ или, по крайней мере, важные выдержки из него должны быть переведены на язык другой Стороны. Если органу, выдавшему документ, известно, что адресат знает только другой язык, то документ или, по крайней мере, важные выдержки из него должны быть переведены на этот язык.

3. Все судебные и процессуальные документы сопровождаются сообщением, указывающим, что адресат может получить от органа, выдавшего документ, или от других органов соответствующей Стороны информацию о своих правах и обязанностях в отношении документа. Пункт 2 также применяется к этому сообщению.

4. Факт вручения подтверждается распиской, содержащей дату и подпись адресата, или справкой от запрашиваемой Стороны, удостоверяющей факт вручения, а также способ и дату вручения. Любой из этих документов незамедлительно направляется запрашивающей Стороне. Если вручение произвести не удалось, запрашиваемая Сторона сообщает причину этого запрашивающей Стороне.

5. Положения настоящей статьи не исключают возможности Сторон обеспечивать через своих представителей или уполномоченных ими лиц прямую передачу судебных и процессуальных документов, предназначенных для их собственных граждан.

6. Повестки о явке направляются запрашивающей Стороне не позднее чем за сорок дней до назначенной даты явки. В экстренных случаях Центральный орган запрашиваемой Стороны может отказаться от этого условия по сроку по просьбе Центрального органа запрашивающей Стороны.

Статья 15

Запрос о предоставлении информации в банковской сфере

1. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки предоставляет все сведения, касающиеся любого рода счетов, находящихся в любом банке на ее территории, которые принадлежат или контролируются физическим или юридическим лицом, в отношении которого ведется уголовное расследование на территории запрашивающей Стороны.

2. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона предоставляет сведения об определенных банковских счетах и банковских операциях, которые были произведены в течение определенного периода по одному или нескольким счетам, указанным в запросе, в том числе сведения о любом счете-доноре или счете-реципиенте.

3. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в течение определенного периода отслеживает банковские операции, производимые по одному или нескольким счетам, указанным в запросе, и сообщает соответствующие результаты запрашивающей Стороне. Практические условия отслеживания согласовываются компетентными органами Сторон.

4. Информация, указанная в пунктах 1, 2 и 3, предоставляется запрашивающей Стороне, даже если речь идет о счетах, принадлежащих организациям, действующим в форме или от имени трастовых фондов или любого другого инструмента управления целевыми активами, в которых личность учредителей или бенефициаров неизвестна.

5. Запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы банки не сообщали соответствующему клиенту и другим третьим лицам, что информация была передана запрашивающей Стороне в соответствии с положениями настоящей статьи.

Статья 16

Обыск, изъятие и конфискация

1. Запрашиваемая Сторона исполняет, насколько это позволяет ее законодательство, запросы об обысках и изъятиях, а также вынесенные судебными органами окончательные решения о конфискации, которые направляются ей запрашивающей Стороной.

2. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения таких запросов.

3. Запрашивающая Сторона выполняет любые условия, устанавливаемые запрашиваемой Стороной в отношении имущества, передаваемого запрашивающей Стороне.

Статья 17

Имущество, которое может быть изъято и конфисковано

1. На основании запроса запрашиваемая Сторона прилагает усилия, чтобы установить, находится ли имущество, изъятие или конфискация которого запрашивается запрашивающей Стороной, под ее юрисдикцией, и информирует запрашивающую Сторону о результатах своих действий. В своем запросе запрашивающая Сторона сообщает запрашиваемой Стороне основания, на которых строится ее убеждение в том, что такое имущество может находиться под ее юрисдикцией.

2. Если в соответствии с пунктом 1 обнаруживается имущество, изъятие или конфискация которого запрашивается, запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры, разрешенные ее законодательством, в целях недопущения сделок с

этим имуществом, его передачи или уступки прежде чем судебный орган запрашивающей Стороны примет по нему окончательное решение.

3. Запрашиваемая Сторона должна, насколько это позволяет ее законодательство и на основании запроса запрашивающей Стороны, рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о возвращении последней запрашиваемого имущества, в частности в целях предоставления компенсации потерпевшим или возвращения этого имущества его законному владельцу при соблюдении прав добросовестных третьих лиц.

4. Имущество, которое может быть изъято и конфисковано, в частности, включает блага, полученные в результате совершения правонарушения, или стоимость таких благ, а также орудия, использовавшиеся для совершения правонарушения.

5. Если только Стороны не примут иного решения, запрашиваемая Сторона при необходимости может вычесть в разумном объеме расходы, понесенные в связи с расследованием, уголовным преследованием или судебным разбирательством, которые привели к возвращению конфискованного имущества или распоряжению им согласно настоящей статье.

6. Стороны могут принять решение о заключении в каждом отдельном случае взаимоприемлемых соглашений или договоренностей относительно окончательного распоряжения конфискованным имуществом или раздела доходов от продажи такого имущества. Если взысканные суммы являются незначительными, запрашивающая Сторона в первоочередном порядке рассматривает вопрос о том, чтобы оставить их в распоряжении запрашиваемой Стороны.

7. При отсутствии соглашения или договоренности между Сторонами применяются следующие правила:

а) исполнение на территории одной из Сторон решения о конфискации, принятого другой Стороной, влечет за собой передачу запрашиваемой Стороне права собственности на конфискованное имущество;

б) конфискованное таким образом имущество может быть продано в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны;

с) в случае, когда решение о конфискации предусматривает конфискацию на основе оценки стоимости имущества, исполнение этого решения делает запрашиваемую Сторону кредитором в отношении обязательства выплатить соответствующую денежную сумму;

д) расходы по исполнению решения о конфискации вычитаются из общей суммы взысканных средств;

е) взысканные денежные суммы и доходы от продажи конфискованного имущества за вычетом расходов по исполнению этого переходят наполовину к запрашиваемой Стороне и наполовину – к запрашивающей Стороне.

Статья 18

Запросы о перехвате телекоммуникаций

1. Компетентный орган какой-либо Стороны может для целей уголовного расследования направить запрос о перехвате телекоммуникаций и их немедленной передаче запрашивающей Стороне или о перехвате телекоммуникаций, их записи и последующей передаче запрашивающей Стороне.

2. Эти запросы могут быть представлены:

а) когда объект перехвата находится на территории запрашивающей Стороны, которая нуждается в технической помощи запрашиваемой Стороны, чтобы иметь возможность перехватывать сообщения;

б) когда объект перехвата находится на территории запрашиваемой Стороны и сообщения объекта могут быть перехвачены на этой территории.

3. Помимо информации, указанной в статье 5, запросы о перехвате телекоммуникаций должны содержать следующие сведения:

а) информация, позволяющая установить личность объекта перехвата;

б) желаемая продолжительность перехвата и, если возможно, достаточные технические данные, в частности соответствующий номер сетевого подключения, в целях обеспечения возможности для обработки запроса о перехвате телекоммуникаций.

4. Запрашиваемая Сторона оказывает помощь по запросам, представленным в соответствии с подпунктом а) пункта 2, по получении информации, указанной в пункте 3.

5. Запрашиваемая Сторона удовлетворяет запросы, представленные в соответствии с подпунктом б) пункта 2, по получении информации, указанной в пункте 3, если по аналогичному делу в ее стране может быть отдано распоряжение о перехвате телефонных сообщений.

6. Если запрашивающая Сторона подает запрос о перехвате телекоммуникационных сообщений с целью их записи, она может также запросить стенограмму записи.

Статья 19

Информирование о правонарушениях в целях уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может сообщать другой Стороне о фактах, которые могут представлять собой уголовное правонарушение, относящееся к юрисдикции последней, с тем чтобы на ее территории могло осуществляться уголовное преследование соответствующих лиц.

2. Запрашиваемая Сторона уведомляет о мерах, принятых после этого сообщения, и передает копию решения, если таковое было принято.

3. Сообщение о правонарушениях в целях уголовного преследования составляется в письменной форме или с помощью любых средств, позволяющих получить его

письменное подтверждение, в условиях, позволяющих получающей Стороне проверить его подлинность.

4. Если какое-либо лицо подвергается уголовному преследованию Стороной, которая была проинформирована о соответствующих фактах из сообщения о правонарушениях в целях уголовного преследования, компетентные органы этой Стороны не могут требовать для виновного смертной казни или жестокого и бесчеловечного обращения, а, если такие виды наказания или обращения были назначены, они не могут быть исполнены.

Статья 20

Инициативный обмен информацией

1. В пределах своего национального законодательства компетентные органы обеих Сторон могут без соответствующего запроса осуществлять передачу или обмен информацией, касающейся уголовно наказуемых деяний, наказание за которые или рассмотрение которых относится к компетенции органа-адресата на момент предоставления информации.

2. Орган, предоставляющий информацию, может, в соответствии со своим национальным законодательством, установить определенные условия для ее использования органом - адресатом.

3. Орган-адресат обязан соблюдать эти условия, если он, будучи предварительно уведомлен о характере информации, согласился, чтобы она была ему передана.

4. Инициативный обмен информацией производится и осуществляется от одной Стороны к другой в соответствии с положениями пункта 3 статьи 5.

Статья 21

Справки о судимости

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет справки о судимости и все связанные с этим сведения, которые запрашиваются у нее компетентными органами запрашивающей Стороны для целей уголовного дела в той мере, в какой ее компетентные органы сами могли бы получить такие сведения в подобном случае, и при условии соблюдения положений статьи 2.

2. В других случаях, не предусмотренных в пункте 1, запрос запрашивающей Стороны удовлетворяется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством, нормативными актами или практикой запрашиваемой Стороны.

3. Компетентной службой от Республики Казахстан является Комитет по правовой статистике и специальным учетам Генеральной прокуратуры. Компетентной службой от Французской Республики является Национальный реестр судебной регистрации. Каждая Сторона уведомляет другую о любом изменении компетентной службы.

4. Запросы направляются компетентной службой запрашивающей Стороны компетентной службе запрашиваемой Стороны в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 статьи 5.

Статья 22

Обмен уведомлениями об осуждении

1. В соответствии со своим законодательством каждая из Сторон направляет другой Стороне уведомления об окончательных обвинительных приговорах по уголовным делам, включенных в реестр судебной регистрации и вынесенных ее соответствующими судебными органами в отношении граждан другой Стороны. Кроме того, она направляет уведомления о последующих мерах, касающихся этих приговоров.

2. Компетентной службой от Республики Казахстан является Комитет по правовой статистике и специальным учетам Генеральной прокуратуры. Компетентной службой от Французской Республики является Национальный реестр судебной регистрации. Каждая Сторона извещает другую о любом изменении компетентной службы.

3. Эти уведомления направляются не реже одного раза в 6 месяцев через компетентную службу.

4. Данные уведомления не подлежат предварительному переводу.

Статья 23

Конфиденциальность и специализация

1. Запрашиваемая Сторона соблюдает конфиденциальный характер запроса и его содержания в соответствии с условиями, предусмотренными ее законодательством. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, запрашиваемая Сторона сообщает об этом запрашивающей Стороне, которая принимает решение о том, стоит ли тем не менее его исполнять.

2. Запрашиваемая Сторона может потребовать, чтобы информация или доказательства, предоставленные в соответствии с настоящим Договором, оставались конфиденциальными либо раскрывались или использовались только согласно определенным ею положениям и условиям. В случае, когда запрашиваемая Сторона намерена воспользоваться этими условиями, она предварительно информирует об этом запрашивающую Сторону. Если запрашивающая Сторона соглашается с этими положениями и условиями, она обязана их соблюдать. В противном случае запрашиваемая Сторона может отказать в предоставлении взаимной помощи.

3. Запрашивающая Сторона не может раскрывать или использовать информацию или доказательства, предоставленные или полученные в соответствии с настоящим Договором, в иных целях, нежели те, которые указаны в запросе, без предварительного согласия запрашиваемой Стороны.

4. Если в соответствии с пунктом 2 статьи 20 были установлены условия в отношении использования информации или доказательств, эти условия имеют преимущественную силу над положениями настоящей статьи. При отсутствии таких условий применяются положения настоящей статьи.

Статья 24

Защита персональных данных

1. Персональные данные, переданные одной Стороной другой Стороне в связи с запросом, подготовленным в соответствии с настоящим Договором, могут быть использованы Стороной, которой они были переданы, только в следующих целях:

- а) для разбирательств, к которым применяется настоящий Договор;
- б) для других судебных и административных разбирательств, непосредственно связанных с разбирательствами, указанными в подпункте а);
- с) для предотвращения внезапной и серьезной угрозы общественной безопасности.

2. Эти данные могут быть использованы в других целях, в том числе для последующей передачи третьему государству или международной организации, только если на это было предварительно дано согласие Стороны, изначально передавшей эти данные, и при необходимости согласие соответствующего лица.

3. Любое лицо, персональные данные которого передаются в соответствии с настоящим Договором, имеет право на средства правовой защиты в случае нарушения этих данных.

4. Каждая Сторона принимает все необходимые меры предосторожности для сохранения безопасности данных, передаваемых в соответствии с настоящим Договором, и, в частности, для предотвращения их искажения, повреждения или несанкционированного доступа к ним третьих лиц.

Статья 25

Освобождение от легализации

Материалы и документы, передаваемые в соответствии с настоящим Договором, освобождаются от любых формальностей, связанных с легализацией.

Статья 26

Расходы

1. При условии соблюдения положений пункта 6 статьи 8 и пункта 7 статьи 10 исполнение запросов о взаимной помощи не влечет за собой возмещения никаких расходов, за исключением расходов, связанных с задействованием экспертов на территории запрашиваемой Стороны и передачей содержащихся под стражей лиц, осуществляемой в соответствии со статьями 11 и 12.

2. Если во время исполнения запроса выясняется, что для его удовлетворения требуются расходы непредвиденного характера, Стороны проводят консультации, чтобы установить порядок и условия, при которых его исполнение может быть продолжено.

Статья 27

Соотношение с другими международными договорами или соглашениями

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из любых других договоров, конвенций или соглашений, участниками которых являются одна из Сторон или обе Стороны.

Статья 28

Консультации

По вопросам толкования и применения настоящего Договора Стороны проводят консультации по дипломатическим каналам.

Статья 29

Урегулирование разногласий

Разногласия, которые могут возникнуть в связи с выполнением или толкованием настоящего Договора, разрешаются путем прямых переговоров между Сторонами в письменной форме и по дипломатическим каналам.

Статья 30

Применение во времени

Настоящий Договор применяется к любому запросу о взаимной правовой помощи по уголовным делам, представленному после его вступления в силу, даже если правонарушение, в связи с которым запрашивается взаимная помощь, было совершено ранее.

Статья 31

Изменения

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения. Изменения вступают в силу в соответствии с положениями статьи 32, касающимися вступления в силу Договора.

Статья 32

Заключительные положения

1. Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону о выполнении процедур, требуемых ее внутренним законодательством для вступления в силу настоящего Договора.

2. Настоящий Договор вступает в силу в первый день второго месяца с даты получения последнего уведомления.

3. Каждая из Сторон может денонсировать настоящий Договор в любое время путем направления другой Стороне уведомления о денонсации по дипломатическим каналам. Денонсация вступает в силу в первый день шестого месяца с даты получения указанного уведомления. Запросы о взаимной правовой помощи по уголовным делам, полученные до даты вступления в силу денонсации настоящего Договора, тем не менее рассматриваются в соответствии с его положениями.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО полномочные представители обеих Сторон подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ 20__ года в двух экземплярах на казахском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Республику Казахстан

За Французскую Республику